

**NOTE: THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
 NOTA: SE DEBE COMPLETAR ESTE FORMULARIO EN INGLÉS.**

Solamente para información - no llene el la parte en español.

Case No.
 Causa No.
 Court General Court of Justice/Tribunales Generales de Justicia
 District Court Division/División de los Tribunales de Distrito
 County State
 Condado de Estado

**EX PARTE
 DOMESTIC VIOLENCE
 ORDER OF PROTECTION
 ORDEN DE PROTECCIÓN EX PARTE
 POR VIOLENCIA INTRAFAMILIAR**

G.S. 50B-2, -3, -3.1

**PETITIONER/PLAINTIFF
 EL/LA DEMANDANTE**

First Middle Last
 Nombres Apellido paterno Apellido materno

**PETITIONER/PLAINTIFF IDENTIFIERS
 IDENTIFICADORES DE EL/LA DEMANDADO/A**

Date Of Birth Of Petitioner
 Fecha de nacimiento de el/la Demandante

And/or on behalf of minor family member(s): (List Name And DOB)
 Y/o en nombre de los familiares menores de edad: (Indique nombres y fechas de nacimiento)

Other Protected Persons/DOB:
 Otras personas protegidas/Fechas de nacimiento:

VERSUS/CONTRA

**RESPONDENT/DEFENDANT
 EL/LA DEMANDADO/A**

First Middle Last
 Nombres Apellido paterno Apellido materno

Relationship to Petitioner: spouse former spouse
 Relación con el/la Demandante: cónyuge ex cónyuge

unmarried, of opposite sex, currently or formerly living together
 no casados, del sexo opuesto y ahora viven juntos o han vivido juntos

unmarried, have a child in common
 no casados, tienen un hijo juntos

of opposite sex, currently or formerly in dating relationship
 del sexo opuesto y están o han estado en una relación en la que salen juntos

current or former household member
 vive (vivía) en el mismo hogar

parent grandparent child grandchild
 padre/madre abuelo/a hijo/a nieto/a

Respondent's/Defendant's Address
 Dirección de el/la Demandado/a

**RESPONDENT/DEFENDANT IDENTIFIERS
 IDENTIFICADORES DE EL/LA DEMANDADO/A**

Sex Sexo	Race Raza	DOB/ Fecha nacimiento	HT Estatura	WT Peso
Eyes Ojos	Hair Cabello	Social Security Number No. de Seguro Social		
Drivers License No. Licencia de Conducción No.		State Estado	Expiration Date Fecha de vencimiento	

Distinguishing Features
 Características que lo/la distinguen:

CAUTION:/ADVERTENCIA:

Weapon Involved
 Hubo cuestión con arma

**THE COURT HEREBY FINDS THAT:
 POR EL PRESENTE, EL TRIBUNAL DETERMINA QUE:**

This matter was heard by the undersigned district court judge. magistrate. The court has jurisdiction over the subject matter.
 Este asunto fue conocido por el juez de distrito juez magistrado suscrito. Este tribunal tiene jurisdicción sobre el asunto.

Additional findings of this order are set forth on Page 2.
 Otras determinaciones relacionadas con esta orden se indican en la página 2.

Solamente para información - no llene el la parte en español.

**THE COURT HEREBY ORDERS THAT:
POR EL PRESENTE, EL TRIBUNAL ORDENA QUE:**

- The above named Respondent/Defendant shall not commit any further acts of abuse or make any threats of abuse. El/la Demandado/a arriba nombrado no cometerá ningún otro acto de maltrato ni hará amenazas de maltrato.
- The above named Respondent/Defendant shall have no contact with the Petitioner/Plaintiff. No contact includes any defendant-initiated contact, direct or indirect, by means such as telephone, personal contact, email, pager, gift-giving or telefacsimile machine. [05]
El/la Demandado/a arriba nombrado no tendrá ningún contacto con el/la Demandante. Ningún contacto incluye cualquier contacto, directo o indirecto, iniciado por el/la demandado/a, ya sea por teléfono, contacto personal, correo electrónico, buscapersonas, entrega de obsequios o máquina fax. [05]

Additional terms of this order are as set forth on Pages 2 and 3.
Términos y condiciones adicionales de esta orden se indican en las páginas 2 y 3.

The terms of this order shall be effective until [] [] , []
Los términos de esta orden quedarán en vigencia hasta

**WARNINGS TO THE RESPONDENT/DEFENDANT:
ADVERTENCIAS A EL/LA DEMANDADO/A:**

This order shall be enforced, even without registration, by the courts of any state, the District of Columbia, and any U.S. Territory, and may be enforced by Tribal Lands (18 U.S.C. Section 2265). Crossing state, territorial, or tribal boundaries to violate this order may result in federal imprisonment (18 U.S.C. Section 2262).

Se hará cumplir esta orden, aún sin su registro, por los tribunales de cualquier estado, del Distrito de Columbia y en cualquier territorio de los Estados Unidos, y se podrá hacer cumplir por los Territorios Tribales (18 U.S.C. Sección 2265). Si llega a cruzar algún límite estatal, territorial o tribal para no cumplir con esta orden, la pena será encarcelamiento federal (18 U.S.C., Sección 2262).

This order will be enforced anywhere in North Carolina.
Se hará cumplir esta orden en cualquier parte de Carolina del Norte.

Only the Court can change this order. The plaintiff cannot give you permission to violate this order.
Solamente el tribunal puede cambiar esta orden. El/la Demandante no puede dar permiso para que se esté en incumplimiento con esta orden.

See additional warnings on Page 4.
Véanse las advertencias adicionales en la página 4.

**ADDITIONAL FINDINGS
DETERMINACIONES ADICIONALES**

- 1. As indicated by the check block under Respondent/Defendant's name on Page 1, the parties are or have been in a personal relationship.
Según se ha indicado al marcar un bloque en la parte del nombre de el/la Demandado/a en la página 1, las partes tienen o han tenido una relación personal.
- 2. That on (date of most recent conduct) _____, the defendant
Que en _____ (fecha de la conducta más reciente), el/la demandado/a
 - a. attempted to cause intentionally caused bodily injury to the plaintiff.
ha tratado de causar ha intencionalmente causado lesiones corporales a el/la demandante.
 the child(ren) living with or in the custody of the plaintiff.
el(los) niño(s) que vive(n) con o que está(n) en custodia de el/la demandante.
 - b. placed in fear of imminent serious bodily injury the plaintiff
ha puesto en verdadero temor de una lesión corporal grave e inminente a el/la demandante
 a member of the plaintiff's family a member of the plaintiff's household
un miembro de la familia de el/la demandante un miembro del hogar de el/la demandante
 - c. placed in fear of continued harassment that rises to such a level as to inflict substantial emotional distress
ha puesto en temor del acoso constante que llega a tal grado que ocasiona considerable angustia emocional a
 the plaintiff a member of plaintiff's family a member of plaintiff's household
el/la demandante un miembro de la familia de el/la demandante un miembro del hogar de el/la demandante
 - d. committed an act defined in G.S. 14- 27.2 (1st deg. rape) 27.3 (2nd deg. rape)
ha cometido un acto que se define en G.S. 14- 27.2 (violación premeditada) 27.3 (violación sin premeditación)
 27.4 (1st deg. sexual off.) 27.5 (2nd deg. sexual off.) 27.5A (sexual battery)
 27.4 (delito sexual premeditado) 27.5 (delito sexual sin premeditación) 27.5A (ataque sexual físico)
 27.7 (sexual activity by substitute parent) against
27.7 actividad sexual por un/a padre/madre sustituto/a) contra
 the plaintiff a child living with or in the custody of the plaintiff by
el/la demandante un niño que vive con o que está en custodia de el/la demandante al

(describe defendant's conduct)/
(describa la conducta de el/la demandado/a)

Solamente para información – no llene el la parte en español.

Name Of Defendant
Nombre de el/la Demandado/a

File No.
Expediente No

3. The defendant is in possession of, owns or has access to firearms, ammunition, and gun permits described below. (Describe all firearms, ammunition, gun permits and give identifying number(s) if known, and indicate where defendant keeps firearms.)
El/la demandado/a está en posesión o es propietario de o tiene acceso a las armas de fuego, municiones y los permisos para armas de fuego descritos a continuación. (Describe todas las armas de fuego, las municiones, los permisos para armas de fuego y dé los números identificadores si los sabe; indique el lugar donde el/la demandado/a guarda esas armas de fuego.)

4. The defendant
 a. used threatened to use a deadly weapon against the plaintiff
ha usado ha amenazado con usar un arma mortífera contra el/la demandante
 minor child residing with or in the custody of the plaintiff
menor de edad que reside con o que está en la custodia de el/la demandante
 b. has a pattern of prior conduct involving the use threatened use of violence with a firearm against persons
tiene un patrón por conducta previa de el uso la amenaza del uso de violencia con un arma de fuego contra otros
 c. made threats to seriously injure or kill the plaintiff
ha amenazado con lesionar gravemente o matar a el/la demandante
 minor child residing with or in the custody of the plaintiff
el menor de edad que reside con o que está en la custodia de el/la demandante
 d. made threats to commit suicide
ha amenazado con suicidarse
 e. inflicted serious injuries upon the plaintiff
ha causado lesiones graves a el/la demandante
 minor child residing with or in the custody of the plaintiff in that (state facts):
el menor de edad que reside con o que está en la custodia de el/la demandante conforme a (indique los hechos):

5. The parties are the parents of the following children under the age of eighteen (18). The children are presently in the physical custody of the plaintiff. defendant. The plaintiff has submitted an "Affidavit As To The Satus Of The Minor Child."
NOTE TO JUDGE: A copy of AOC-CV-609 for each child must be attached to the order.
Las partes son los padres de los niños indicados a continuación que tienen menos de 18 años de edad. El(los) niño(s) está(n) actualmente en la custodia física de el/la demandante el/la demandado/a. El/la demandante ha presentado una "Declaración con respecto a un niño menor de edad." **NOTA AL JUEZ:** Se tendrá que adjuntar a la orden, una copia del formulario AOC-CV-609 para cada niño.

Name Nombre	Sex Sexo	Date Of Birth Fecha de nacimiento	Name Nombre	Sex Sexo	Date Of Birth Fecha de nacimiento

6. The minor child(ren) is exposed to a substantial risk of physical or emotional injury or sexual abuse in that:
El(los) niño(s) menor(es) de edad está(n) expuesto(s) a un riesgo considerable de lesión física o emocional o abuso sexual, en que:

7. It is in the best interest of and necessary for the safety of the minor child(ren) that defendant stay away from the minor child(ren) that the defendant return the minor child(ren) to plaintiff and that the defendant not remove the minor child(ren) from plaintiff in that:
Es en el mejor interés de y necesario para la seguridad de el(los) niño(s) menor(es) de edad que este/a demandado/a se mantenga bien lejos de el(los) niño(s) menor(es) de edad que este/a demandado/a devuelva el(los) niño(s) menor(es) de edad a el/la demandante y que este/a demandado/a no le saque el(los) niño(s) menor(es) de edad a a el/la demandante, en que:

8. (Check box only if plaintiff is entitled to physical care of child(ren).) It is in the best interest of the minor child(ren) that defendant have contact with the minor child(ren) in that:
(Marque este casilla solamente si el/la demandante tiene derecho al cuidado físico de el(los) niño(s).) Es en el mejor interés de el(los) niño(s) menor(es) de edad que el/la demandado/a tenga contacto con el(los) niño(s) menor(es) de edad, en que:

(Over)/(Continúa)

9. The defendant plaintiff is presently in possession of the parties' residence at
 El/la demandado/a demandante está actualmente en posesión de la residencia de las partes, en la dirección _____
10. The defendant plaintiff is presently in possession of the parties' vehicle. (describe vehicle)
 El/la demandado/a demandante está actualmente en posesión del vehículo de las partes. (describa el vehículo.) _____
11. Other: (specify):/Otros: (especifique): _____
12. (for magistrate only) This matter was heard at a time when the district court was not in session and a district court judge was not available and would not be available for a period of four or more hours.
 (Para jueces magistrados solamente.) Esta causa fue conocida cuando no había tribunal de distrito en sesión y cuando un juez de distrito no estaba disponible o cuando no hubiera estado disponible por cuatro horas o más.

**CONCLUSIONS
CONCLUSIONES**

Based on these facts, the Court makes the following conclusions of law:

Conforme a estos hechos, el Juez llega a las siguientes conclusiones de derecho:

1. The defendant has committed acts of domestic violence against the plaintiff.
 El/la demandado/a ha cometido los actos de violencia intrafamiliar contra el/la demandante.
2. The defendant has committed acts of domestic violence against the minor child(ren) residing with or in the custody of the plaintiff.
 El/la demandado/a ha cometido actos de violencia intrafamiliar contra el(los) niño(s) menor(es) de edad que vive(n) con o que está(n) en custodia de el/la demandante.
3. It clearly appears that there is a danger of acts of domestic violence against the
 Es claramente evidente que existe peligro de actos de violencia intrafamiliar contra
 plaintiff. minor child(ren). [G.S. 50B-2(c)]
 el/la demandante. el(los) niño(s) menor(es) de edad. [G.S. 50B-2(c)]
4. The minor child(ren) is exposed to a substantial risk of physical injury.
 El(los) niño(s) menor(es) de edad está(n) expuesto(s) a un riesgo considerable de lesiones corporales.
 emotional injury. sexual abuse. [G.S. 50B-2(c)]
 lesiones emocionales. de abuso sexual. [G.S. 50B-2(c)]
5. The Court has jurisdiction under the Uniform Child Custody Jurisdiction and Enforcement Act.
 El Tribunal tiene jurisdicción según la Ley Uniforme sobre Jurisdicción y Cumplimiento en la Custodia de Niños.
6. It is in the best interest of and necessary for the safety of the minor child(ren) that the defendant stay away from the minor.
 child(ren). (and) return the minor child(ren) to the physical care of the plaintiff. (and) not remove the minor child(ren) from
 the physical care of the plaintiff.
 Es en el mejor interés de el(los) niño(s) menor(es) de edad y necesario para su seguridad, que el/la demandado/a se mantenga
 bien lejos de el(los) niño(s) menor(es) de edad (y) que este/a demandado/a devuelva el(los) niño(s) menor(es) de edad al
 cuidado físico de el/la demandante (y) que el/la demandado/a no saque el(los) niño(s) menor(es) de edad del cuidado físico
 de el/la demandante.
7. This ex parte domestic violence protective order is necessary to protect the plaintiff minor child(ren) from
 violence and to bring about a cessation of acts of domestic violence. [G.S. 50B-2(c), 3(a)]
 Esta orden de protección ex parte por violencia intrafamiliar es necesaria para proteger a el/la demandante
 el(los) niño(s) de la violencia intrafamiliar y para que cesen los actos de violencia intrafamiliar. [G.S. 50B-2(c), 3(a)]
8. The defendant's conduct requires that he/she surrender all firearms, ammunition and gun permits. [G.S. 50B-3.1]
 La conducta de el/la demandado/a exige que él/ella entregue todas las armas de fuego, municiones y permisos para
 armas de fuego. [G.S. 50B-3.1]
9. The plaintiff has failed to prove grounds for ex parte relief.
 El/la demandante no ha comprobado que existen motivos para la protección ex parte.

**ORDER
ORDEN**

It is ORDERED that:

Se ORDENA que:

1. the defendant shall not assault, threaten, abuse, follow, harass (by telephone, visiting the home or workplace or other means), or interfere with the plaintiff. A law enforcement officer shall arrest the defendant if the officer has probable cause to believe the defendant has violated this provision. [01]
 el/la demandado/a no agreda, amenace, abuse, siga, acose (sea por teléfono, al visitar el hogar o el lugar de trabajo, o por algún otro medio), o interfiera con el/la demandante. Un oficial de la ley arrestará a el/la demandado/a, si el oficial tiene causa razonable de creer que el/la demandado/a ha violado esta disposición. [01]
2. the defendant shall not assault, threaten, abuse, follow, harass (by telephone, visiting the home or workplace or other means), or interfere with the minor child(ren) residing with or in the custody of the plaintiff. A law enforcement officer shall arrest the defendant if the officer has probable cause to believe the defendant has violated this provision. [01]
 el/la demandado/a no agreda, amenace, abuse, siga, acose (sea por teléfono, al visitar el hogar o el lugar de trabajo, o por algún otro medio), o interfiera con el(los) niño(s) menor(es) de edad que reside(n) con o que está(n) en custodia de el/la demandante. Un oficial de la ley arrestará a el/la demandado/a, si el oficial tiene motivo fundado de creer que el/la demandado/a ha violado esta disposición. [01]

Solamente para información – no llene el la parte en español.

3. the defendant shall not threaten a member of the plaintiff's family or household. [02]
el/la demandado no podrá amenazar a miembros de la familia o del hogar de el/la demandante. [02]
4. the plaintiff is granted possession of, and the defendant is excluded from, the parties' residence described above and all personal property located in the residence except for the defendant's personal clothing, toiletries and tools of trade. [03]
se le otorga posesión a el/la demandante, y se excluye a el/la demandado/a, de la residencia de las partes, descrita anteriormente, y de todos los bienes inmuebles o personales localizados en la residencia, con la excepción de la ropa y artículos de aseo personales, así como las herramientas de oficio de el/la demandado/a. [03]
5. any law enforcement agency with jurisdiction shall evict the defendant from the residence and shall assist the plaintiff in returning to the residence. [08]
cualquier entidad de la ley que tenga jurisdicción, desahuciará a el/la demandado/a de la residencia y ayudará a el/la demandante volver a la residencia. [08]
6. the plaintiff [08] defendant [08] is entitled to get personal clothing, toiletries, and tools of trade from the parties' residence. A law enforcement officer shall assist the plaintiff defendant in returning to the residence to get these items.
el/la demandante [08] demandado/a [08] tiene derecho a sacar su ropa y artículos de aseo personales, así como las herramientas de su oficio de la residencia de las partes. Un oficial de la ley ayudará a el/la demandante demandado/a volver a la residencia para sacar esas cosas.
7. the defendant shall stay away from the plaintiff's residence or any place where the plaintiff receives temporary shelter. A law enforcement officer shall arrest the defendant if the officer has probable cause to believe the defendant has violated this provision. [04]
el/la demandado/a no debe acercarse a la residencia de el/la demandante ni al lugar donde el/la demandante esté recibiendo refugio temporario. Un oficial de la ley arrestará a el/la demandado/a, si el oficial tiene motivo fundado de creer que el/la demandado/a ha violado esta disposición. [04]
8. the defendant shall stay away from the following places:
el/la demandado/a no debe acercarse a los siguientes lugares:
- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> (a) the place where the plaintiff works. [04]
el lugar donde trabaja el/la demandante. [04] | <input type="checkbox"/> (b) any school(s) the child(ren) attend. [04]
la(s) escuela(s) que el(los) niño(s) atiende(n). [04] |
| <input type="checkbox"/> (c) the place where the child(ren) receives day care. [04]
la guardería a la que acude(n) el(los) niño(s). [04] | <input type="checkbox"/> (d) the plaintiff's school. [04]
el lugar donde el/la demandante toma clases. [04] |
| <input type="checkbox"/> (e) Other: (name other places) [04]
Otro: (Nombre los demás lugares) [04] | |

The sheriff must deliver a copy of this order to the principal or the principal's designee at the following school(s): (name schools)
El Sheriff debe entregar una copia de esta orden a el/la director/a o al designado de el/la director/a de la(s) siguiente(s) escuela(s): (nombrar las escuelas)

9. the plaintiff is granted possession and use of the vehicle described in Block No. 10 on Page 4. [08]
se le conceda a el/la demandante la posesión y el uso del vehículo descrito en el bloque No. 10 de la página 4 [08]
10. The plaintiff is awarded temporary custody of the minor child(ren) (Check any of a, b, or c that apply.) [08]
se le conceda a el/la demandante la custodia temporal de el(los) niño(s) (Marque cualquiera de las casillas a, b ó c que pudieran corresponder.) [08]
- a. and the defendant is ordered to stay away from the minor child(ren).
y a el/la demandado/a se le ordena que se mantenga bien lejos de el(los) niño(s) menor(es) de edad.
- b. and the defendant is ordered to immediately return the minor child(ren) to the care of the plaintiff.
y a el/la demandado/a se le ordena a inmediatamente devolver el(los) niño(s) menor(es) de edad al cuidado de el/la demandante.
- c. and the defendant is ordered not to remove the minor child(ren) from the care of the plaintiff.
y a el/la demandado/a se le ordena que no saque el(los) niño(s) menor(es) de edad del cuidado de el/la demandante.
11. (If No. 10 is checked and you are allowing visitation to defendant) The defendant is allowed the following contact with the minor child(ren):
(Si se ha marcado la casilla No. 10 y usted le permite derechos de visita a el/la demandado/a) Se le permite a el/la demandado/a el siguiente contacto con el(los) niño(s) menor(es) de edad.
12. the defendant is prohibited from possessing, owning or receiving [07] purchasing a firearm for the effective period of this Order [07] and the defendant's concealed handgun permit is suspended for the effective period of this Order. [08]
se le prohíba a el/la demandado/a poseer, ser dueño de o recibir [07] comprar un arma de fuego durante el período de vigencia de esta Orden [07] y el permiso de portar un arma oculta que el/la demandado/a tiene, se suspende durante el período de vigencia de esta Orden. [08]
- The defendant is a law enforcement officer/member of the armed services and may may not possess or use a firearm for official use.
El/la demandado/a es un oficial de la ley o miembro de las fuerzas armadas y puede no puede poseer o usar una arma de fuego durante el uso oficial.

13. the defendant surrender to the Sheriff serving this order the firearms, ammunition, and gun permits described in Number 3 of the Findings on Page Two of this Order and any other firearms and ammunition in the defendant's care, custody, possession, ownership or control. **NOTE TO DEFENDANT: You must surrender these items to the serving officer at the time this Order is served on you. If the weapons cannot be surrendered at that time, you must surrender them to the sheriff within 24 hours at the time and place specified by the sheriff. Failure to surrender the weapons and permits as ordered or possessing, owning, purchasing, or receiving a firearm, ammunition or permits to purchase or carry concealed firearms after being ordered not to possess firearms, ammunition or permits is a crime. See "Notice To Parties: To The Defendant" on page 4 of this Order for information regarding the penalty for these criems and instructions on how to request retrieval of surrendered weapons when the protective order is no longer in effect.**

el/la demandado/a entregue al Sheriff que le entrega oficialmente esta Orden, las armas de fuego, municiones y permisos descritos en el número 3 de las Determinaciones en la página 2 de esta Orden, así como cualquier otra arma de fuego y municiones que el/la demandado/a tenga en su cuidado, custodia, posesión, control o de la que es propietario. **NOTA EL/LA DEMANDADO/A: Usted debe entregar estos artículos cuando el sheriff le entrega oficialmente esta Orden. Si las armas de fuego no pueden ser entregadas en ese momento, usted las deberá entregar al sheriff en 24 horas, al lugar y a la hora especificados por el sheriff. Es un delito grave si usted no entrega las armas de fuego y los permisos conforme a esta Orden, o si posee, es propietario de, compra o recibe un arma de fuego, municiones o permisos para comprar o portar armas de fuego ocultas después de que se le ordenó no poseer armas de fuego, municiones o permisos. Véase "Aviso a las Partes: A el/la Demandado/a" en la página 4 de esta Orden, para más información sobre los castigos relacionados con esos delitos e instrucciones de cómo solicitar la devolución de las armas entregadas, cuando la Orden de Protección ha vencido.**

14. the request for Ex Parte Order is denied.
Se deniega la solicitud para una Orden Ex Parte.
15. Other: (specify) [08]
Otro: (Especifique) [08]

Date
Fecha

Signature
Firma

District Court Judge
Juez del tribunal de distrito

Designated Magistrate
Juez magistrado designado

NOTE TO PLAINTIFF: If the judge signs this Order and gives it to you, take it to the Clerk's office immediately. If the magistrate signs this Order and gives it to you, follow the magistrate's directions.

NOTA A EL/LA DEMANDANTE: Si el juez de distrito firma esta Orden y se la da, llévela a la oficina de el/la Administrador/a inmediatamente. Si un juez magistrado firma la Orden y se la da, siga las indicaciones del juez magistrado.

NOTE TO CLERK: Give or mail a copy of this Order to the plaintiff and to the appropriate local law enforcement agency. Send copies to sheriff with Notice of Hearing and Summons for service on defendant.

NOTA AL ADMINISTRADOR: Dé una copia de esta orden o envíela por correo a el/la demandante y a la dependencia de oficiales de la ley que corresponda. Envíe copias al Sheriff junto con la Notificación de Audiencia y Citoria para que se notifique oficialmente a el/la Demandado/a. c

NOTICE TO PARTIES/AVISO A LAS PARTES

TO THE DEFENDANT:/A EL/LA DEMANDADO/A:

- If this Order prohibits you from possessing, owning, receiving or purchasing a firearm and you violate or attempt to violate that provision, you may be charged with a Class H felony pursuant to North Carolina G.S. 14-269.8 and may be imprisoned for up to 30 months.**
Si esta Orden le prohíbe poseer, ser propietario de, recibir o comprar un arma de fuego y usted no cumple o trata de no cumplir con dicha disposición, se lo/la podrá acusar con un delito mayor Clase H, conforme a la ley de Carolina del Norte G.S. 14-269.8 y se lo/la podrá encarcelar por un máximo de 30 meses.
- If you have been ordered to surrender firearms, ammunition, and gun permits and you fail to surrender them as required by this Order, or if you failed to disclose to the Court all information requested about possession of these items or provide false information about any of these items you may be charged with a Class H felony and may be imprisoned for up to 30 months.** If you surrendered your firearms, ammunition, and permits, you may file a motion for the return of weapons with the clerk of court in which this Order was entered when the protective order is no longer in effect, except if at the time this Order expires criminal charges, in either state or federal court, are pending against you alleged to have been committed against the person who is protected by this order, you may not file for return of the firearms until final disposition of the criminal charges. The form motion, "Motion For Return Of Weapons Surrendered Under Domestic Violence Order" AOC-CV-319, is available from the clerk of court's office. The motion must be filed **not later than 90 days after the expiration of the Order that requires you to surrender the firearms or if you have pending criminal charged alleged to have been committed against the person who is protected by the domestic violence protective order, the motion must be filed not later than 90 days after final disposition.** At the time you file the motion, the clerk will schedule a hearing before the district court for a judge to determine whether to return the weapons to you. The sheriff cannot return your weapons unless the Court orders the sheriff to do so. You must pay the sheriff's storage fee before the sheriff returns your weapons. If you fail to file a motion for return of the weapons within 90 days after the expiration of this Order. or the final disposition of criminal charged pending at the time this Order expired, or fail to pay the storage fees **within 30 days after the Court enters an order to return your weapons**, the sheriff may seek an order from the Court to dispose of your weapons.

(Over)/(Continúa)

Si se le ha ordenado entregar armas de fuego, municiones y permisos para armas de fuego, y usted no los entrega, tal como esta Orden lo exige, o si usted no le divulga al Tribunal toda la información solicitada acerca de la posesión de dichos artículos o si proporciona información falsa sobre cualquiera de dichos artículos, se lo/la podrá acusar con un delito grave Clase H y se lo/la podrá encarcelar por un máximo de 30 meses. Si usted entrega sus armas de fuego, municiones y permisos, podrá presentar una petición para la devolución de las armas con la Administración del Tribunal Superior en el condado en que se registró la orden cuando esta Orden de Protección haya vencido, a menos que, cuando esta Orden vence, haya cargos penales, en un tribunal estatal o federal, pendientes contra usted, y que alegan que se cometieron contra la(s) persona(s) protegida(s) por esta Orden, entonces usted **no** podrá petitionar la devolución de las armas de fuego hasta la disposición final de los cargos penales. El formulario de petición, AOC-CV-319 "Petición para la devolución de armas entregadas por causa de una orden de violencia intrafamiliar", se puede obtener en la Administración del Tribunal Superior. Se debe presentar la petición **a más tardar 90 días después del vencimiento de esta Orden que exige que usted entregue las armas de fuego o si hay cargos penales pendientes que alegan que se cometieron contra la(s) persona(s) protegida(s) por esta Orden de protección contra violencia intrafamiliar, la petición se deberá presentar a más tardar 90 días después de la disposición final de los cargos penales.** Al presentar la petición, un empleado marcará fecha y hora para una audiencia en el tribunal de distrito, para que un juez determine si se le pueden devolver las armas o no. El sheriff no podrá devolver sus armas a menos que un Juez le ordene al sheriff hacerlo. Usted le tendrá que pagar la tarifa de almacenamiento al sheriff antes de que éste le pueda devolver las armas. Si usted no presenta su petición para devolución de las armas dentro de los 90 días después del vencimiento de esta Orden o de la disposición final de los cargos penales pendientes cuando esta Orden vence o si usted no paga la tarifa de almacenamiento **dentro de los 30 días después de que el Juez registre la orden de devolución de sus armas,** el sheriff podrá solicitar una orden del tribunal para disponer de esas armas.

TO THE PLAINTIFF:/A EL/LA DEMANDANTE:

1. You should keep a copy of this order on you at all times and should make copies to give to your friends and family. If you move to another county or state, you may wish to give a copy to the law enforcement agency where you move, but you are not required to do so.
Tenga una copia de esta orden en su persona en todo momento y haga copias para darle a sus amigos y familiares. Si usted se muda a otro condado o estado, le puede dar una copia a los oficiales de la ley en el lugar adonde se muda, aunque no es obligatorio hacerlo.
2. The court or judge is the only one that can make changes to this order. If you wish to change any of the terms of this order, you must come back into court to have the judge modify the order.
El tribunal, es decir el/la juez, es el/la único/a que puede modificar esta orden. Si usted quiere cambiar alguna condición de esta orden, tendrá que volver a presentarse ante el/la juez para que éste/a modifique la orden.
3. If the defendant violates any provision of this order, you may call a law enforcement officer or go to a magistrate to charge the defendant with the crime of violating a protective order. You also may go to the Clerk of Court's office in the county where the protective order was issued and ask to fill out form AOC-CV-307, Motion For Order To Show Cause Domestic Violence Protective Order, to have an order issued for the defendant to appear before a district court judge to be held in contempt for violating the order.
Si el/la Demandado/a no cumple con alguna disposición de esta orden, usted podrá llamar a un oficial de la ley o presentarse ante un magistrado para acusar a el/la Demandado/a con el delito de incumplimiento de una orden de protección. Usted también se puede dirigir a la Administración de los Tribunales en el condado donde se emitió la orden de protección y pedir el formulario AOC-CV-307, "Motion for Order to Show Cause Domestic Violence Protective Order" el que usted debe llenar para que se emita una orden para que el/la Demandado/a comparezca ante un juez de un tribunal de distrito para que se le declare en desacato por no cumplir con la orden.

**CERTIFICATION
CERTIFICACIÓN**

I certify this order is a true copy.
Certifico que esta Orden es una copia fiel.

<p>Date Fecha</p> <p>Month/mes Day/día Year/año</p>	<p>Signature Of Clerk Firma del Administrador del Tribunal Superior</p>	<p><input type="checkbox"/> Deputy CSC/Administrador Adjunto del Tribunal Superior</p> <p><input type="checkbox"/> Assistant CSC/Administrador Asistente del Tribunal Superior</p> <p><input type="checkbox"/> Clerk of Superior Court/Administrador del Tribunal Superior</p>
---	---	--

Solamente para información – no llene el la parte en español.